



ES COPIA

(Firma)
STELLA MARIS PEREIRA
Jefatura Administrativa

Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 19 NOV. 1999

VISTO el expediente nº 67.078, relacionado con el Convenio de Cooperación Universitaria Internacional, suscripto entre la Universidad de los Estudios de Parma, Italia, y la Universidad Nacional de Rosario, el 21 de octubre de 1999 y el 10 de setiembre de 1999, respectivamente, y

CONSIDERANDO:

Que el mencionado Convenio se establece para desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación.

Atento el Inf.C.Pr. nº 231/99/815 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen nº 7798 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio de Cooperación Universitaria Internacional, celebrado entre la Universidad de los Estudios de Parma (Italia), y la Universidad Nacional de Rosario, el 21 de octubre de 1999 y 10 de setiembre de 1999, respectivamente, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº 2488 / 99

mg.

Prof. Dr. DANIEL A. ERBETTA
SECRETARIO GENERAL
Universidad Nacional de Rosario

Ricardo Suárez
Cont. RICARDO SUÁREZ
RECTOR

ES COPIA
[Signature]
STELLA MARIS MOLERA
Jefatura Administrativa

**CONVENIO DE COOPERACION UNIVERSITARIA INTERNACIONAL
ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE LOS ESTUDIOS DE PARMA (ITALIA)
Y LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (ARGENTINA)**

BASES GENERALES DE ACUERDO

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Córdoba 1814, (2000) Rosario, República Argentina, en pleno goce de su autonomía representada en este acto por el señor Rector C.P.N Ricardo SUAREZ y la Universidad de los Estudios de Parma (Italia), con sede en Via Università 12 (432000) de Parma (Italia), representada por el magnífico Rector Prof. Nicola C. OCCHIOCUPO, convencidas del interés reciproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones y en ejercicio de sus respectivas atribuciones, han establecido las siguientes BASES GENERALES DE ACUERDO:

I.- OBJETIVOS. Este acuerdo se establece para desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, de acuerdo con los términos indicados más abajo. El mismo se llevará a cabo dentro del marco de la colaboración cultural y científica establecido y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivas autoridades organismos de coordinación interuniversitaria la posibilidad de hacer extensivo este acuerdo a otras instituciones afines.

II.- TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones incluirá lo siguiente:

- 1 . Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
- 2 . Intercambio de personal docente e investigaciones para complementar cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
- 3 . Seminarios, coloquios, simposios.
- 4 . Estudios conjuntos de investigación.
- 5 . Programas y planes de estudios conjunto.
- 6 . Acceso a equipos y material específico.
- 7 . Visitas de corta duración.
- 8 . Fomento de estudios de pre y post-grado.
- 9 . Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

24/8/99

1. COPIA
S. M. MARÍA PIREYRA
Catedra: Nominaciones

/// -2

III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.

El personal ofrecido para las actividades mencionadas anteriormente habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirá programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los sub-acuerdos o protocolos correspondientes.

IV.- PROGRAMAS - PROYECTOS ESPECÍFICOS: Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un sub- acuerdo o protocolo respectivo.

Estos deben incluir la siguiente información:

- 1- El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto.
- 2- Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución.
- 3- La duración del programa-proyecto.
- 4- Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
- 5- Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en las distintas actividades, etc.

Estos sub-acuerdos deberán contar con la aprobación de los Responsables de cada Institución.

V.- CONDICIONES FINANCIERAS:

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.
- c) Las actividades de cooperación, salvo que se especifiquen, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales.

2438799



ESTADO
(Avogado)
STELLA MARIS PEREYRA
Secretaria Administrativa

Universidad Nacional de Rosario

/// - 3

VI.- RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACIÓN: En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad estudiantil, dentro del marco de Programas o Intercambios Internacionales, se establecerá un sistema académico de reconocimiento mutuo y convalidación.

Este sistema deberá describirse en cada sub-acuerdo o protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades académicas.

VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL: Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo o de su realización, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:

- Este Acuerdo tendrá una duración de DOS (2) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes, y se renovará automáticamente de no haber sido peticionada su rescisión por alguna de las partes.
- El Acuerdo podrá ser rescindido a petición de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación a la finalización de la duración acordada, no dando lugar bajo ninguna circunstancia a indemnización alguna entre las partes.
- La petición de rescisión no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las partes.

X.- COORDINACIÓN: Cada Autoridad nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

2466 / 111



ES COPIA

(copy)

ESTELA MARIS PEREYRA
Dra. Administrativa

Universidad Nacional de Rosario

III - 4

XI.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio queda sujeta a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios, así como a las leyes nacionales.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares de un mismo tenor y a un sólo efecto, en Rosario, República Argentina, a los diez días del mes de setiembre de mil novecientos noventa y nueve, quedando un juego para cada una de las partes.

21 OTT. 1999

Prof. Nicola C. OCCHIOCUPO
Rector
Universidad de los Estudios de Parma

C.P.N. Ricardo SUAREZ
Rector
Universidad Nacional de Rosario

2468 / 99



Universidad Nacional de Rosario

Università degli Studi di Parma
Via Università 12
43100 PARMA

Universidad Nacional de Rosario
Secretaría de Relaciones
Internacionales

PROTOCOLLO D'INTESA

BASI GENERALI DELL'ACCORDO

L'Università Nazionale di Rosario (Repubblica Argentina), con sede in calle Córdoba 1814 , 2000 Rosario, nel pieno esercizio della propria autonomia rappresentata in questo atto dal Signor Rettore C.P.N. Ricardo Suárez e l'Università degli Studi di Parma (Italia), con sede en Via Università 12 - 43100 Parma, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Nicola C. Occhiocupo, convinte dell'interesse reciproco di stabilire e sviluppare relazioni di cooperazione internazionale tra le due Università e nell'esercizio delle rispettive funzioni, hanno stabilito le seguenti BASI GENERALI DELL'accordo:

I.- OBIETTIVI: Questo accordo si stabilisce per sviluppare programmi di studi congiunti, di scambi e cooperazione nel campo della docenza, formazione di studenti e ricerca, secondo i termini indicati più in basso.
Lo stesso avrà attivazione nell'ambito della collaborazione culturale e scientifica stabilito tra i due paesi ed ambo le parti si impegneranno a promovere nei rispettivi Consigli Universitari o organismi di coordinamento universitario la possibilità di estendere questo accordo ad'altre istituzione nei rispettivi paesi.

II.- TIPI DI COOPERAZIONE: La cooperazione tra le due Università includerà ciò che segue:

1. Scambio di informazioni e pubblicazioni compreso lo scambio trà le biblioteche delle rispettive Istituzioni.
2. Scambio di personale docente e di ricerca in relazione a corsi offerti nelle rispettive Istituzioni.
3. Seminari, convegni, simposi.
4. Studi congiunti di ricerca.
5. Programmi e piani di studio congiunti.
6. Accesso ad attrezzature e materiale specifico.
7. Visite di breve durate.
8. Scambi pre e post laurea.
9. Altre attività di cooperazione previo accordo tra le parti.

24 8 / 99



Universidad Nacional de Rosario

///2

III.- AREE DI COOPERAZIONE: La cooperazione si svilupperà all'interno delle aree presenti in entrambe le Università.

Il personale messo a disposizione da entrambe le Università per le attività menzionate precedentemente, dovrà essere accettato da ambo le parti secondo i principi di idoneità professionale in relazione alle mansioni richieste.

Le aree nelle quali si sviluppa, la cooperazione includerà programmi e attività diverse che si definiranno specificatamente nei sub-accordi o protocolli corrispondenti.

IV.- PROGRAMMI - PROGETTI SPECIFICI: Per ogni programma o progetto specifico dovrà essere sviluppato un sub-accordo o protocollo rispettivo.

Questi devono prevedere le seguenti informazioni:

1-L'origine, la natura e la descrizione del programma-progetto.

2-I nomi dei responsabili e i partecipanti di ogni Istituzione.

3-La durata del programma-progetto.

4.-Le risorse finanziari previste per coprire relativi al progetto e la distribuzione della somma in questione.

5-Le previsioni relative agli alloggi e la partecipazione degli invitati nelle attività universitarie, ecc.

Questi sub-accordi dovranno avere l'approvazione dei Rettori di ogni Università.

V.- CONDIZIONE FINANZIARIE:

a) Le Istituzioni, alla firma di questo accordo, non si assumono alcun impegno finanziario.

b) Per ogni programma-progetto si indicheranno in separata sede ed in specifico i dettagli finanziari.

c) Le attività di cooperazione, salvo diversa specifica previsione, saranno assoggettate ai fondi esistenti nell'ambito degli Accordi Internazionali.

VI.- RICONOSCIMENTO E CONVALIDA: In caso di programmi di studio congiunti o di mobilità studenti, nell'ambito di Programmi e Scambi Internazionale, si stabilirà un sistema accademico di mutuo riconoscimento e di convalida.

Questo sistema dovrà essere descritto in ogni-sub accordo o protocollo specifico ed essere approvato dalle relative autorità accademiche di entrambe le Università.

VII.-MODO DI DISPORRE DELLA PROPRIETÀ INTELLETTUALE: Tutti i dati provenienti da attività congiunte realizzate all'interno di questo accordo, resteranno a disposizione di ambo le parti, a meno che non si stabilisca diversamente.

I brevetti suscettibili di futuri sviluppi saranno soggetti alle norme e alle leggi sui brevetti disciplinanti i rapporti tra ciascun inventore e la sua Istituzione. Gli accordi stabiliti sull'uso dei brevetti dovranno avere il consenso di tutti i co-inventori.

2488/99



Universidad Nacional de Rosario

///3

VIII.-**INFORMAZIONI SEGRETE:** Qualsiasi tipo di informazione di natura segreta risultante da questo Accordo o dalla sua realizzazione, dovrà essere protetta secondo la legge del paese firmatario.

IX.-VIGORE E DURATA:

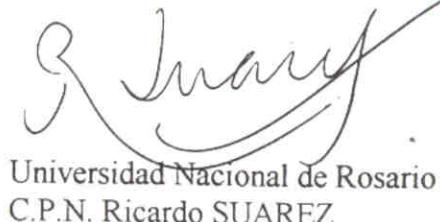
- a) Questo Accordo avrà una durata di DUE (2) anni a partire dalla data di entrata in vigore, conformemente, alle disposizioni statutarie delle parti e si rinnoverà automaticamente fino a che non sarà richiesta la rescissione da una delle parti.
- b) L'accordo potrà essere a richiesta di UNA (1) delle parti interessate. Detta richiesta o denuncia dovrà essere presentata per iscritto e con almeno SEI (6) mesi di anticipo rispetto al termine previsto, non dando diritto, sotto nessuna circostanza, a un indennizzo fra entrambe le parti.
- c) La domanda di rescissione non avrà efficacia sulle azioni pendenti che non siano espressamente rescritte dalle parti.

X.- **COORDINAMENTO:** Ogni Rettore nominerà entro un termine non superiore ai TRE (3) mesi un comitato, una commissione o una persona responsabile che coordini e sovraintenda le attività che saranno realizzate nell'ambito dell'Accordo.

XI.-**GIURISDIZIONE:** Qualsiasi controversia relativa all'osservazione, l'interpretazione e l'esecuzione delle clausole di questo Accordo resta soggetto ai principi del Diritto Internazionale Privato vigenti nella legislazione di ambo i firmatari. Il presente Accordo viene sottoscritto in DUE (2) esemplari di identico contenuto e di medesima efficacia.

21 QTT. 1999


Università degli Studi di Parma
Prof. Nicola C. OCCHIODUPO


Universidad Nacional de Rosario
C.P.N. Ricardo SUAREZ

2488 / 99